EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 10.9.2025
COM(2025) 478 final

ANNEX

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: Nõukogu otsus

Euroopa Liidu ja Korea Vabariigi vahelise digikaubanduse lepingu Euroopa Liidu nimel allkirjastamise kohta

LISA

EUROOPA LIIDU JA KOREA VABARIIGI VAHELINE DIGIKAUBANDUSE LEPING

Euroopa Liit (edaspidi „liit“)

ning

Korea Vabariik (edaspidi „Korea“),

edaspidi koos „lepinguosalised“ ja eraldi „lepinguosaline“,

TUGINEDES tihedale ja pikaajalisele partnerlusele, mis põhineb ühistel põhimõtetel ja väärtustel, mis on esitatud ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel 10. mail 2010 Brüsselis sõlmitud raamlepingus (edaspidi „raamleping“), ning jõustades selle kaubandussätteid;

SOOVIDES süvendada ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel 6. oktoobril 2010 Brüsselis sõlmitud vabakaubanduslepinguga (edaspidi „vabakaubandusleping“) loodud vabakaubanduspiirkonda;

TUNNUSTADES 28. novembril 2022 allkirjastatud Euroopa Liidu ja Korea vahelist digipartnerlust (edaspidi „digipartnerlus“), millega edendatakse digimajanduse eri valdkondades liidu ja Korea koostööd ning luuakse digimajanduse uutes ja esilekerkivates suundades võimalusi ühisalgatusteks ja -jõupingutusteks;

TUNNUSTADES 30. novembril 2022 allkirjastatud Euroopa Liidu ja Korea digikaubanduse põhimõtteid (edaspidi „digikaubanduse põhimõtted“), milles on digipartnerluse tulemusel kokku lepitud ja mis kajastavad lepinguosaliste ühist kavatsust edendada digimajanduse avatust ja luua digikaubanduse hoogustamiseks ühine raamistik;

TÕDEDES digimajanduse ja -kaubanduse tähtsust ning seda, et püsiv majanduslik edu sõltub lepinguosaliste suutlikkusest rakendada ettevõtete täiustamiseks, uute toodete ja neile turustusvõimaluste loomiseks ning igapäevaelu edendamiseks tehnoloogilisi edusamme;

TUNNISTADES, et digimajandus ja -kaubandus loovad ettevõtjate jaoks majandusvõimalusi ning annavad tarbijatele laiema juurdepääsu kaupadele ja teenustele;

OLLES OTSUSTANUD süvendada kahepoolse sooduskaubanduse raames oma majandussuhteid

ning hõlmata uusi ja esilekerkivaid valdkondi;

OLLES OTSUSTANUD tugevdada oma üldiste suhete raames ja nendega kooskõlas kahepoolseid sooduskaubandussuhteid ning tõdedes, et käesolev leping annab lepinguosaliste vahelise digikaubanduse arenguks uue hoo;

RÕHUTADES, kui oluline on edendada digikaubanduse hõlbustamiseks avatud, läbipaistvat, mittediskrimineerivat ja prognoositavat regulatiivset keskkonda;

TUNNISTADES, kui oluline on digitehnoloogia turvaline ja vastutustundlik arendamine ja kasutamine üldsuse usalduse suurendamisel;

JAGADES arusaama, et digikaubandus on kestliku arengu peamisi vedajaid ja aitab kaasa rohe- ja digipöördele majanduses, ning võttes seetõttu arvesse, et digikaubandust reguleerivad normid peaksid olema tulevikukindlad ning soosima innovatsiooni ja sobituma kujunemisjärgus tehnoloogiaga;

KINNITADES VEEL KORD oma pühendumust vabakaubanduslepingus sisalduvatele kestliku arengu põhimõtetele;

OLLES OTSUSTANUD tugevdada oma majandus-, kaubandus- ja investeerimissuhteid kooskõlas kestliku arengu eesmärkidega majanduslikes, sotsiaalsetes ja keskkonnaalastes aspektides ning edendada käesoleva lepingu kohast digikaubandust viisil, milles võetakse arvesse keskkonna- ja töötajate kaitse kõrget taset ning asjakohaseid rahvusvaheliselt tunnustatud standardeid ja rahvusvahelisi lepinguid;

OLLES VEENDUNUD, et digikaubandus toetab ettevõtlikkust ning võimestab igas suuruses ettevõtjaid osalema maailmamajanduses, parandades koostalitlusvõimet, innovatsiooni ja konkurentsi ning juurdepääsu info- ja kommunikatsioonitehnoloogiale, mis on eelkõige oluline naisettevõtjate ning mikro-, väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate jaoks, edendades samal ajal selliste rühmade ja üksikisikute digitaalset kaasatust, kelle jaoks võib digikaubanduses osalemisel olla ebaproportsionaalselt suuri takistusi;

TÕSTES ESILE läbipaistvuse olulisust rahvusvahelistes kaubandus- ja investeerimissuhetes kõigi osaliste jaoks ning kinnitades veel kord asjaomaste lepinguosaliste võetud kohustusi, mida on

kajastatud vabakaubanduslepingus;

PÜÜDES luua ajakohast ja dünaamilist koostööraamistikku, mis vastab kiiresti areneva digimajanduse ja -kaubanduse vajadustele;

KINNITADES lepinguosaliste õigust kehtestada oma territooriumil õiguspäraste poliitiliste eesmärkide saavutamiseks õigusnorme;

NÄIDATES ÜLES tahet kindlustada lepinguosaliste rahvusvahelist ja piirkondlikku juhtpositsiooni digimajanduse ja -kaubanduse kaugelevaatavate võrdlusaluste, normide ja standardite järgimisel;

KINNITADES oma tahet järgida 26. juunil 1945 San Franciscos alla kirjutatud Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni põhikirja ja võttes arvesse ÜRO Peaassamblee poolt 10. detsembril 1948 vastu võetud inimõiguste ülddeklaratsioonis sõnastatud põhimõtteid;

TUGINEDES õigustele ja kohustustele, mis tulenevad 15. aprillil 1994 Marokos Marrakechis sõlmitud Maailma Kaubandusorganisatsiooni asutamislepingust (edaspidi „WTO leping“) ning muudest mitmepoolsetest ja kahepoolsetest lepingutest ja koostöövahenditest, mille osalised mõlemad lepinguosalised on,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

ESIMENE PEATÜKK

ÜLDSÄTTED

ARTIKKEL 1

Eesmärk

1. Käesoleva lepingu eesmärk on hõlbustada lepinguosaliste vahel digikaubandust, tagada selles osalevatele ettevõtjatele ja tarbijatele õiguskindlus, tõhustada nende kaitset digitehingute puhul ning edendada avatud, vaba ja õiglast veebikeskkonda kooskõlas käesoleva lepingu sätetega.

2. Käesolevat lepingut kohaldatakse raamlepingu raamistikus ning selle ja vabakaubanduslepinguga luuakse 1994. aasta üldise tolli- ja kaubanduskokkuleppe (edaspidi „GATT 1994“) XXIV artikli „Territoriaalne rakendamine. Piirivedu. Tolliliidud ja vabakaubanduspiirkonnad“ ja teenuskaubanduse üldlepingu (edaspidi „GATS“) V artikli „Majandusintegratsioon“ kohane vabakaubanduspiirkond.

ARTIKKEL 2

Kohaldamisala

1. Käesolevat lepingut kohaldatakse lepinguosalise meetmete suhtes, mis mõjutavad elektrooniliste vahendite abil toimuvat kaubandust.

2. Käesolevat lepingut ei kohaldata järgmise suhtes:

(a) audiovisuaalteenused;

(b) valitsusülesannete täitmisel osutatud teenused või läbiviidud tegevus ja

(c) lepinguosalise valduses olevad või tema poolt töödeldud või lepinguosalise nimel säilitatavad

või töödeldavad andmed ja selliste andmetega seotud meetmed,[1] sealhulgas selliste andmete kogumise, säilitamise ja töötlemisega seotud meetmed, välja arvatud artiklis 16 „Avaliku sektori avaandmed“ sätestatud juhtudel.

ARTIKKEL 3

Õigus kehtestada õigusnorme

Lepinguosalised kinnitavad veel kord oma õigust kehtestada oma territooriumil õigusnorme, et saavutada sellised õiguspärased poliitikaeesmärgid nagu rahvatervise, sotsiaalteenuste, riikliku hariduse, ohutuse, keskkonna või avaliku kõlbluse kaitse, sotsiaal- või tarbijakaitse, eraelu puutumatus ja andmekaitse ning kultuurilise mitmekesisuse edendamine ja kaitse.

ARTIKKEL 4

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

(a) „valitsusülesannete täitmisel läbiviidud tegevus” – tegevus, mis ei toimu ärilistel alustel ega konkureerides ühe või mitme ettevõtjaga;

(b) „elektrooniline äriteade“ – elektrooniline sõnum, mis on saadetud ärilistel eesmärkidel isiku elektroonilisele aadressile üldsusele pakutava telekommunikatsiooniteenuse kaudu[2] ja mis hõlmab vähemalt elektronposti ning teksti- ja multimeediasõnumeid (SMS ja MMS) ning lepinguosalise õigusnormidega ettenähtud ulatuses muud liiki elektroonilisi sõnumeid;

(c) „tarbija“ – füüsiline isik, kes osaleb digikaubanduses muul kui kutsealasel eesmärgil;

---

1 Suurema selguse huvides olgu märgitud, et selliste meetmete hulka kuuluvad meetmed, mis on seotud selliste andmete kogumiseks, säilitamiseks või töötlemiseks kasutatavate andmetöötlusseadmete või võrguelementidega.

2 Suurema selguse huvides olgu märgitud, et see määratlus ei piira Korea võimet reguleerida mitteavalike telekommunikatsiooniteenuste kaudu edastatavaid elektroonilisi kommertssõnumeid.

(d) „e-autentimine“ – elektroonilises suhtluses või tehingus osaleva füüsilise ja juriidilise isiku identiteedi kontrollimise või elektroonilise suhtluse tervikluse tagamise protsess või toiming;

(e) „e-arveldamine“ – elektroonilise arve dokumendi vahetamine tarnija ja ostja vahel;

(f) „e-arve“ – sellises struktureeritud andmevormingus väljastatud, edastatud ja saadud arve, mis võimaldab seda automaatselt ja elektrooniliselt töödelda;

(g) „e-makse“ – isikulise rahalise nõude kohase summa ülekandmine maksja poolt makse saajale vastuvõetaval elektroonilisel viisil, välja arvatud keskpankade makseteenused, mis hõlmavad arveldamist finantsteenuste osutajate vahel;

(h) „registreeritud e-andmevahetusteenus” – teenus, mis võimaldab edastada poolte vahel andmeid elektrooniliselt, tõendab edastatud andmete käitlemist, sealhulgas andmete saatmist ja kättesaamist, ning kaitseb edastatud andmeid kadumise, varguse, kahjustamise või lubamatu muutmise eest;

(i) „e-allkiri“ – elektroonilises vormis andmed, mis on elektroonilise andmesõnumi osa, sellele lisatud või sellega loogiliselt seotud ning mis võimaldavad andmesõnumiga seotud allkirja andja identifitseerida ja näidata, et allkirja andja on andmesõnumis sisalduva teabe heaks kiitnud;

(j) „elektrooniline edastamine“ – mis tahes elektromagnetiliste vahendite abil tehtud edastamine, mis hõlmab edastuse sisu;

(k) „lõppkasutaja“ – füüsiline või juriidiline isik, kes ostab internetiühenduse teenuse osutajalt internetiühenduse või liitub internetiühenduse teenuse osutaja pakutava internetiühenduse teenusega;

(l) „finantsteenus“ – finantsteenus, mis on määratletud vabakaubanduslepingu artikli 7.37 „Kohaldamisala ja mõisted“ lõikes 2;

(m) „avaliku sektori andmed“ – andmed, mis kuuluvad valitsustasandile või avaliku sektori

asutusele, või mida need valdavad[3];

(n) „juriidiline isik“ – kohaldatava õiguse alusel kas kasumi saamiseks või muuks otstarbeks nõuetekohaselt asutatud või muul viisil korraldatud era- või riigi omandis olev juriidiline üksus, sealhulgas äriühing, usaldusühing, täisühing, ühisettevõte, ühe osanikuga äriühing või ühistu[4];

(o) „meede“ – lepinguosalise võetav meede seaduse, määruse, eeskirja, menetluse, otsuse, haldustoimingu või mõnel muul kujul;

(p) „lepinguosalise meetmed“ – meetmed, mille on vastu võtnud või kehtima jätnud

(i) keskvalitsus, piirkondlikud või kohalikud omavalitsused või nende tasandite ametiasutused ning

(ii) valitsusvälised asutused keskvalitsuse, piirkondliku või kohaliku omavalitsuse või ametiasutuste delegeeritud ülesannete täitmisel;

(q) „isikuandmed“ – mis tahes teave identifitseeritud või identifitseeritava füüsilise isiku kohta[5];

(r) „teenus“ – ükskõik millise sektori ükskõik milline teenus, välja arvatud valitsusülesannete täitmisel osutatavad teenused;

(s) „teenuseosutaja“ – füüsiline või juriidiline isik, kes soovib osutada või osutab teenust;

(t) „valitsusülesannete täitmisel osutatavad teenused“ – teenused, mis on määratletud GATSi I artikli lõike 3 punktis c ja kui see on asjakohane, GATSi finantsteenuseid käsitleva lisa punkti 1 alapunktis b;

(u) „territoorium“ – kummagi lepinguosalise puhul piirkond, kus käesolevat lepingut

---

[3] Suurema selguse huvides olgu märgitud, et mõistet „avaliku sektori asutus“ tuleb mõista kooskõlas kummagi lepinguosalise õigusega.

[4] Juriidilise isiku kõiki kaubandusliku kohaloleku vorme, sealhulgas filiaali või esindust, koheldakse võrdselt käesoleva lepingu kohase juriidilise isikuga.

[5] Suurema selguse huvides olgu märgitud, et see hõlmab isiklikke krediidiandmeid.

kohaldatakse vastavalt artiklile 41 „Territoriaalne kohaldamisala“;

(v) „soovimatu elektrooniline äriteade“ – elektrooniline äriteade, mis saadetakse ilma vastuvõtja nõusolekuta või hoolimata vastuvõtja sõnaselgest keeldumisest, ning

(w) „WTO“ – Maailma Kaubandusorganisatsioon.

TEINE PEATÜKK

DIGIKAUBANDUSE PÕHIMÕTTED

A JAGU

USALDUSVÄÄRSED ANDMEVOOD

ARTIKKEL 5

Piiriülesed andmevood

1. Lepinguosalised kohustuvad tagama andmete piiriülese edastamise, et hõlbustada digikaubandust, tunnistades samas, et kummalgi lepinguosalisel võivad olla sellega seoses oma regulatiivsed nõuded.

2. Selleks ei võta lepinguosaline ega jäta kehtima meetmeid, millega keelatakse või piiratakse piiriülest andmeedastust lepinguosaliste vahel,

(a) nõudes lepinguosalise territooriumil andmete töötlemiseks andmetöötlusseadmete või võrguelementide kasutamist, sealhulgas kehtestades kohustuse kasutada andmetöötlusseadmeid või võrguelemente, mis on lepinguosalise territooriumil sertifitseeritud või heaks kiidetud;

(b) nõudes, et andmete säilitamiseks või töötlemiseks peavad need paiknema lepinguosalise territooriumil;

(c) keelates andmete säilitamise või töötlemise teise lepinguosalise territooriumil;

(d) tehes piiriülese andmeedastuse tingimuseks lepinguosalise territooriumil asuvate andmetöötlusseadmete või võrguelementide kasutamise või lepinguosalise territooriumil paiknemise nõuete täitmise;

(e) keelates andmete edastamise lepinguosalise territooriumile või

(f) nõudes lepinguosalise nõusolekut enne andmete teise lepinguosalise territooriumile edastamist[6].

3. Käesolev artikkel ei takista lepinguosalist võtmast ega jätmast kehtima meedet, mis on vastuolus lõikega 2, et täita õiguspärast avaliku poliitika eesmärki,[7] tingimusel et:

(a) meedet ei kohaldata viisil, mis kujutaks endast meelevaldset või põhjendamatut diskrimineerimist või kaubanduse varjatud piiramist, ning

(b) meetmega ei kehtestata teabe edastamisele ega andmetöötlusseadmete kasutamisele või asukohale suuremaid piiranguid, kui on vaja eesmärgi täitmiseks.

---

[6] Suurema selguse huvides olgu märgitud, et lõike 2 punkt f ei takista lepinguosalist:
(a) seadmast konkreetse edastamisvahendi kasutamise või konkreetse piiriülese andmeedastuse kasutuse sõltuvusse heakskiidust isikuandmete ja privaatsuse kaitsega seotud põhjustel kooskõlas lõikega 6;
(b) nõudmast info- ja kommunikatsioonitehnoloogia toodete, teenuste ja protsesside, sealhulgas tehisintellekti sertifitseerimist või vastavushindamist enne nende turustamist või kasutamist oma territooriumil, et tagada kooskõla käesolevale lepingule vastavate õigus- ja haldusnormidega või küberturvalisuse eesmärgil kooskõlas käesoleva artikli lõikega 3 ning artikli 6 lõikega 4, artikliga 27 („Usaldatavusnõuetega seotud erand“), artikliga 28 („Üldised erandid“) ja artikliga 29 („Julgeolekuerandid“), või
(c) nõudmast, et käesoleva lepinguga kooskõlas olevatest lepinguosalise õigusnormidest tulenevate intellektuaalomandi õiguste või konfidentsiaalsuskohustustega kaitstud teavet töötlevad üksused austaksid andmete piiriülesel edastamisel neid õigusi ja kohustusi, sealhulgas seoses kolmandate riikide kohtute ja ametiasutuste juurdepääsutaotlustega, kooskõlas artikliga 28 („Üldised erandid“).

[7] Käesoleva artikli kohaldamisel tõlgendatakse mõistet „õiguspärane avaliku poliitika eesmärk“ objektiivselt ja nii, et see hõlmab muu hulgas avaliku julgeoleku, avaliku kõlbluse ja inimeste, loomade ja taimede elu ja tervise kaitset, avaliku korra tagamist, ühiskonna muude põhihuvide, nagu internetiohutuse, küberturvalisuse ning ohutu ja usaldusväärse tehisintellekti kaitset, kaitset desinformatsiooni levitamise eest ja muid sarnaseid avaliku huvi eesmärke, võttes arvesse digitehnoloogia muutuvat olemust.

4. Käesolevat artiklit kohaldatakse finantsandmete piiriülese edastamise suhtes finantsteenuste osutaja poolt, kui selliste andmete töötlemine on nõutav sellise finantsteenuste osutaja tavapärase äritegevuse käigus[8]. Lõike 2 punkte a–d ei kohaldata elektrooniliste finantstehingute järelevalvet käsitleva Korea määruse (Korea finantsteenuste komisjoni 5. veebruari 2025. aasta teatis nr 2025-4), millega rakendatakse elektrooniliste finantstehingute seadust (14. septembri 2023. aasta seadus nr 19734), artikli 11 lõike 1 ja artikli 14-2 lõike 7 sätete suhtes[9].

5. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et lõiked 3 ja 4 ei mõjuta käesoleva lepingu muude erandite tõlgendamist ja kohaldamist käesoleva artikli suhtes ega lepinguosalise õigust neid kasutada.

6. Lepinguosalised jälgivad käesoleva artikli rakendamist ja hindavad selle toimimist kolme aasta jooksul alates käesoleva lepingu jõustumisest. Lepinguosaline võib teha igal ajal teisele lepinguosalisele ettepaneku vaadata läbi lõikes 2 loetletud piirangud. Sellist taotlust kaalutakse vastutulelikult.

---

8 Vastavalt artiklile 3 („Õigus kehtestada õigusnorme“) ja kooskõlas käesoleva lepinguga kinnitavad lepinguosalised veel kord oma õigust reguleerida finantsteenuste osutamist oma territooriumil ja teostada selle üle järelevalvet, et saavutada õiguspärased poliitikaeesmärgid.

9 Käesolevas lõikes osutatud sätete kohaselt vastu võetud või kehtima jäetud meetmetega ei tohi keelata mis tahes vormis finantsandmete edastamist andmete töötlemiseks väljaspool Korea territooriumi.

ARTIKKEL 6

Isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitse

1. Lepinguosalised tunnistavad, et üksikisikutel on õigus isikuandmete kaitsele ja eraelu puutumatusele ning et sellega seotud ranged standardid suurendavad tarbijate usaldust digimajanduse vastu ja aitavad kaasa kaubanduse arengule.

2. Selleks võtab kumbki lepinguosaline vastu või jätab kehtima õigusraamistiku, millega nähakse ette digikaubanduses osalevate isikute isikuandmete kaitse.

3. Isikuandmete kaitset käsitleva õigusraamistiku väljatöötamisel peaks kumbki lepinguosaline võtma arvesse asjakohaste rahvusvaheliste organite välja töötatud põhimõtteid ja suuniseid seoses selliste aluspõhimõtetega nagu seaduslikkus, andmete kvaliteet, eesmärgi kindlaksmääramine, kogumise ja kasutamise piiramine, andmete piiratud säilitamine, andmeturve, läbipaistvus, vastutus, üksikisikute täitmisele pööratavad õigused, nagu juurdepääs, andmete parandamine, kustutamine, sõltumatu järelevalve ja tõhus õiguskaitse.

4. Kumbki lepinguosaline tagab, et tema lõike 2 alusel vastu võetud või kehtima jäetud õigusraamistik tagab üksikisikute isikuandmete mittediskrimineeriva kaitse.

5. Käesolev leping ei takista lepinguosalisel võtmast ega jätmast kehtima isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitse meetmeid, sealhulgas seoses isikuandmete piiriülese edastamisega, tingimusel et lepinguosalise õiguses on sätestatud andmete kaitseks ette nähtud vahendid, mis võimaldavad andmete edastamist üldkohaldatavatel tingimustel[10].

6. Kumbki lepinguosaline teavitab teist lepinguosalist kõikidest meetmetest, mida ta võib lõike 5 kohaselt võtta või mille kehtima jätta.

7. Kumbki lepinguosaline avaldab digikaubanduses osalevatele üksikisikutele pakutava isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitse kohta teavet, sealhulgas juhtnöörid

[10] Suurema selguse huvides olgu märgitud, et „üldkohaldatavad tingimused“ viitavad objektiivselt sõnastatud tingimustele, mida kohaldatakse horisontaalselt määratlemata arvu ettevõtjate suhtes ja mis seega hõlmavad mitmeid olukordi ja juhtumeid.

(a) üksikisikutele selle kohta, kuidas kasutada õiguskaitsevahendeid, ja

(b) ettevõtjatele selle kohta, kuidas täita õiguslikke nõudeid.

8. Lepinguosalised püüavad vajaduse korral vahetada teavet ja jagada kogemusi isikuandmete edastamise mehhanismide kasutamise kohta.

B JAGU

ERISÄTTED

ARTIKKEL 7

Elektrooniliste tarnete suhtes kohaldatavad tollimaksud

1. Lepinguosalised ei kehtesta elektroonilistele tarnetele tollimakse.

2. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et lõige 1 ei takista lepinguosalist kehtestamast riigisiseseid makse, tasusid või muid makseid elektroonilistele tarnetele viisil, mis ei ole vastuolus käesoleva lepinguga.

ARTIKKEL 8

Eelneva loa puudumise põhimõte

Lepinguosaline ei või nõuda eelnevat luba ega võtta vastu ega jätta kehtima ühtegi muud samaväärse toimega nõuet üksnes põhjusel, et teenust osutatakse internetis[11].

ARTIKKEL 9

[11] Teenust osutatakse internetis, kui seda osutatakse elektrooniliselt ja pooled ei viibi üheaegselt kohal.

Elektroonilised lepingud

Kumbki lepinguosaline püüab tagada, et lepinguid võib sõlmida elektrooniliselt ning et tema õigus ei loo takistusi elektrooniliste lepingute kasutamisele ning nende tõttu ei kaota lepingud õiguslikku mõju ega kehtivust üksnes põhjusel, et leping on sõlmitud elektrooniliselt.

ARTIKKEL 10

E-autentimine ja e-allkiri[12]

1. Lepinguosaline ei tohiks keelduda tunnistamast elektroonilise dokumendi või e-allkirja õiguslikku toimet, õiguslikku kehtivust ega sobivust tõendina õigusmenetluses üksnes põhjusel, et see on elektroonilisel kujul.

2. Lepinguosaline ei võta vastu ega jäta kehtima meetmeid,

(a) millega keelatakse elektroonilise tehingu osalistel määrata vastastikku kindlaks oma tehingu jaoks sobiv e-autentimise meetod või e-allkiri või

(b) mis takistaksid elektroonilise tehingu osalistel kasutada võimalust tõestada kohtu- või haldusasutustele, et nende tehing vastab e-autentimise ja e-allkirjade poolest kõigile õigusnõuetele.

3. Olenemata lõikest 2 võib lepinguosaline nõuda, et teatava tehinguliigi puhul peab e-autentimise meetodi või e-allkirja sertifitseerima lepinguosalise õigusnormide kohaselt akrediteeritud asutus või et see peab kooskõlas lepinguosalise õigusega vastama teatavatele tulemusstandarditele, mis on objektiivsed, läbipaistvad ja mittediskrimineerivad ning mis on seotud üksnes asjaomase tehinguliigi eriomadustega.

---

12 Suurema selguse huvides olgu märgitud, et see artikkel ei takista lepinguosalist omistamast suuremat õiguslikku mõju e-allkirjale, mis vastab teatavatele nõuetele, nagu märge selle kohta, et elektroonilist andmesõnumit ei ole muudetud, või allkirja andja isikusamasuse kontrollimine.

4. Oma õigusnormides sätestatud ulatuses kohaldab lepinguosaline lõikeid 1–3 e-templite, e-ajatemplite ja registreeritud e-andmevahetusteenuste suhtes.

5. Lepinguosalised julgustavad kasutama koostalitlusvõimelist e-autentimist.

6. Lepinguosalised võivad teha vabatahtlikkuse alusel koostööd, et soodustada e-allkirjade vastastikust tunnustamist.

ARTIKKEL 11

Lähtekood

1. Kumbki lepinguosaline ei sea teise lepinguosalise füüsilisele või juriidilisele isikule kuuluva tarkvara või sellist tarkvara sisaldavate toodete oma territooriumil toimuva või oma territooriumilt lähtuva impordi, ekspordi, levitamise, müügi või kasutamise eeltingimuseks selle tarkvara lähtekoodi üleandmist ega juurdepääsu sellele lähtekoodile.

2. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et

(a) lepinguosalise meetmete suhtes, mis on vastu võetud või kehtima jäetud sertifitseerimismenetluse raames, võib kohaldada artiklit 27 „Usaldatavusnõuetega seotud erand“, artiklit 28 „Üldised erandid“ ja artiklit 29 „Julgeolekuerandid“;

(b) lõiget 1 ei kohaldata juhul, kui teise lepinguosalise füüsiline või juriidiline isik annab tarkvara lähtekoodi vabatahtlikult üle või annab sellele juurdepääsu vabatahtlikult ärilistel alustel, näiteks riigihanketehingu või muude vabalt läbiräägitavate lepingute raames, ning

(c) lõige 1 ei mõjuta lepinguosalise reguleerivate asutuste, õiguskaitse- ja kohtuasutuste õigust nõuda tarkvara lähtekoodi muutmist, et see vastaks lepinguosalise õigusnormidele, mis ei ole käesoleva lepinguga vastuolus.

3. Ükski käesoleva artikli säte ei mõjuta

(a) lepinguosalise reguleerivate, õiguskaitse-, kohtu- ja vastavushindamisasutuste[13] õigust nõuda uurimise või kontrolli, täitemeetmete või kohtumenetluse eesmärgil kas enne või pärast tarkvara importi, eksporti, levitamist, müüki või kasutamist selle tarkvara lähtekoodi üleandmist või juurdepääsu selle tarkvara lähtekoodile, et tagada vastavus lepinguosalise õigusnormidele, millega taotletakse õiguspäraseid avaliku poliitika eesmärke,[14] tingimusel et kohaldatakse loata avalikustamise vastaseid kaitsemeetmeid;

(b) lepinguosalise kohtu, halduskohtu, konkurentsiasutuse või muu asjaomase organi nõuet kõrvaldada konkurentsiõiguse rikkumine või lepinguosalise õigusnormide kohast nõuet tagada tarkvara lähtekoodile proportsionaalne ja sihitatud juurdepääs, mis on vajalik digiturgudele sisenemiselt tõkete kõrvaldamiseks ning turgude konkurentsivõimelisuse, õigluse, avatuse ja läbipaistvuse tagamiseks, kui see ei ole lepinguga vastuolus;

(c) intellektuaalomandi õiguste kaitset ja intellektuaalomandi õiguskaitse tagamist ega

(d) lepinguosalise õigust võtta meetmeid kooskõlas WTO riigihankelepingu artikliga III.

ARTIKKEL 12

Tarbijate usaldus internetis

1. Lepinguosalised tunnistavad, kui olulised on läbipaistvad ja tõhusad meetmed, millega suurendatakse tarbijate kindlustunnet ja usaldust e-kaubanduse suhtes.

2. Selleks võtab iga lepinguosaline vastu või jätab kehtima meetmed, millega tagatakse e-kaubanduses osalevate tarbijate tõhus kaitse, sealhulgas meetmed, millega

(a) keelustatakse petturlik, eksitav ja ebaaus äritegevus, mis põhjustab või võib põhjustada e-

---

13 Käesoleva artikli kohaldamisel tähendab „vastavushindamisasutus“ lepinguosalise asjakohast valitsusasutust või -organit või lepinguosalise valitsusasutuse või -organi delegeeritud volituste alusel tegutsevat valitsusvälist asutust, kes teostab kooskõlas lepinguosalise kohaldatavate õigusnormidega vastavuse hindamise menetlusi.

14 Nende hulka võivad kuuluda artikli 5 „Piiriülesed andmevood“ lõike 3 joonealuses märkuses loetletud eesmärgid.

kaubanduses osalevatele tarbijatele kahju;

(b) nõutakse, et kaupade tarnijad või teenuste osutajad tegutseksid heas usus ja järgiksid õiglasi kaubandustavasid;

(c) nõutakse, et kaupade tarnijad või teenuste osutajad esitaksid nende kaupade või teenuste ning oma isiku ja kontaktandmete kohta täielikku, täpset ja läbipaistvat teavet[15];

(d) tagatakse kaupade ja vajaduse korral teenuste ohutus tavapärase või mõistlikult eeldatava kasutamise ajal ning

(e) antakse tarbijatele juurdepääs õiguskaitsele, sealhulgas õigus kasutada õiguskaitsevahendeid juhtudel, kui kauba või teenuse eest on tasutud, kuid kaupa ei ole tarnitud või teenust ei ole osutatud kokkulepitud viisil.

3. Käesoleva artikli kohaldamisel hõlmab mõiste „petturlik, eksitav ja ebaaus äritegevus“ järgmist:

(a) sisuliste valeandmete,[16] sealhulgas kaudsete faktiliste valeandmete ning kaupade või teenuste omadusi, hinda, otstarbekohasust, kogust või päritolu käsitlevate valeväidete esitamine;

(b) kaupade või teenuste reklaamimine tarnimisvalmina ilma kavatsuseta neid tarnida või mõistlikku tarnevõimet evimata;

(c) tarbijale pärast tasu saamist kaupade tarnimata või teenuste osutamata jätmine, välja arvatud juhul, kui sellel on mõistlik põhjus, või

(d) tarbijalt tellimata kaupade või teenuste eest tasu küsimine.

4. Lepinguosalised tunnistavad, kui oluline on tagada e-kaubanduses osalevatele tarbijatele tarbijakaitse vähemalt samal tasemel, kui on ette nähtud muus vormis kaubandusega hõlmatud

---

15 Vahendajate puhul kuuluvad siia hulka ka kauba või teenuse tegeliku tarnija isik ja kontaktandmed.

16 Käesoleva artikli kohaldamisel tähendavad „sisulised valeandmed“ valeandmeid, mis võivad mõjutada tarbija käitumist või otsust kaupa või teenust kasutada või osta.

tarbijatele.

5. Lepinguosalised tunnistavad, kui oluline on koostöö nende vastavate tarbijakaitseasutuste ja muude asjaomaste organite vahel piiriülese e-kaubandusega seotud tegevuses ning seda, kui oluline on anda neile piisavad täitmise tagamise volitused, et tõhustada tarbijakaitset internetis.

6. Kumbki lepinguosaline teeb oma tarbijakaitsealased õigusnormid üldsusele kättesaadavaks ja kergesti juurdepääsetavaks.

7. Lepinguosalised tunnistavad mehhanismidest, sealhulgas vaidluste kohtuvälisest lahendamisest tulenevat kasu, mis hõlbustab e-kaubanduse tehingutest tulenevate vaidluste lahendamist.

ARTIKKEL 13

Soovimatud elektroonilised äriteated

1. Lepinguosalised tunnistavad, et vaja on suurendada usaldust e-kaubanduse vastu, sealhulgas läbipaistvate ja tõhusate meetmete abil, millega piirata soovimatuid elektroonilisi äriteateid. Selleks võtab kumbki lepinguosaline või jätab kehtima meetmed, millega

(a) nõutakse soovimatute elektrooniliste äriteadete saatjatelt, et saajatel[17] võimaldataks hõlpsamini vältida selliste teadete jätkuvat saamist, ning

(b) nõutakse kooskõlas kummagi lepinguosalise õigusnormidega vastuvõtjatele elektrooniliste äriteadete saatmisel nende nõusolekut.

2. Olenemata lõike 1 punktist b lubab lepinguosaline füüsilistel ja juriidilistel isikutel, kes on saanud kaupade tarnimisel või teenuste osutamisel kõnealuse lepinguosalise õigusaktides sätestatud tingimuste kohaselt vastuvõtja kontaktandmed, saata talle elektroonilisi äriteateid

[17] Käesoleva artikli kohaldamisel kohaldatakse füüsiliste isikute suhtes liidu poolt saajatega seoses vastu võetud või kehtima jäetud meetmeid. Meetmeid, mille Korea on saajate suhtes vastu võtnud või kehtima jätnud, kohaldatakse füüsiliste ja juriidiliste isikute suhtes.

oma sarnaste kaupade või teenuste kohta[18].

3. Kumbki lepinguosaline tagab, et elektroonilised äriteated on selgelt tuvastatavad, nende puhul tuleb selgelt välja, kelle nimel need on saadetud, ning need sisaldavad vajalikku teavet, mis võimaldab vastuvõtjatel nõuda igal ajal ja tasuta selliste sõnumite saatmise lõpetamist.

4. Kumbki lepinguosaline tagab vastuvõtjatele juurdepääsu õiguskaitsele nende tarnijate vastu, kes edastavad soovimatuid elektroonilisi äriteateid, mis ei vasta lõigete 1 ja 3 kohaselt vastu võetud või kehtima jäetud meetmetele.

5. Lepinguosalised püüavad teha asjakohastel vastastikust huvi pakkuvatel juhtudel soovimatute elektrooniliste äriteadete reguleerimise vallas koostööd.

ARTIKKEL 14

Koostöö digikaubanduse küsimustes

1. Lepinguosalised tunnistavad, kui oluline on digipartnerlus kahepoolse koostöö edendamisel digimajanduse eri valdkondades ning võimaluste loomisel ühisalgatusteks ja -jõupingutusteks uutes ja esilekerkivates digimajanduse suundades.

2. Digipartnerluse raames tehtava koostöö täiendamiseks ja vabakaubanduslepingu alusel tehtava asjakohase koostöö tunnustamiseks, sealhulgas vabakaubanduslepingu artikli 15.2 „Erikomiteed“ lõike 2 kohaselt loodud kaubanduse ja kestliku arengu komitees, vahetavad lepinguosalised digikaubandusega seotud regulatiivsetes küsimustes teavet, milles käsitletakse järgmist:

(a) koostalitlusvõimelise e-autentimise tunnustamine ja hõlbustamine ning e-allkirjade vastastikune tunnustamine;

(b) soovimatute elektrooniliste äriteadete käsitlemine;

---

18 Suurema selguse huvides olgu märgitud, et see ei takista lepinguosalist taotlemast vastuvõtja nõusolekut selliste sõnumite vastuvõtmiseks kaupade tarnimise või teenuste osutamise järel pärast selle lepinguosalise õiguses määratletud ajavahemiku möödumist.

(c) tarbijakaitse;

(d) parimad tavad ja teave piiriülese logistika kohta ning

(e) muud digikaubanduse arengu seisukohast olulised küsimused, sealhulgas digikaubanduse põhimõtetes osutatud küsimused.

3. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et regulatiivse koostöö suhtes, mis on seotud lepinguosaliste isikuandmete kaitse ja eraelu puutumatuse normide ja kaitsemeetmetega, sealhulgas seoses isikuandmete piiriülese edastamisega, kohaldatakse artiklit 6 „Isikuandmete ja eraelu puutumatuse kaitse“.

ARTIKKEL 15

Avatud internetiühendus

1. Kumbki lepinguosaline püüab tagada, et tema territooriumil asuvatel lõppkasutajatel oleks võimalik

(a) pääseda ligi internetis kättesaadavatele soovitud seaduslikele teenustele ja rakendustele ning neid kasutada mittediskrimineeriva, mõistliku, läbipaistva ja proportsionaalse võrguhalduse alusel, mis ei blokeeri ega aeglusta internetiliiklust ebaõiglase ärieelise tõttu[19];

(b) ühendada enda valitud seadmed internetiga, tingimusel et sellised seadmed ei kahjusta muid seadmeid, võrku või võrgu kaudu pakutavaid teenuseid, või

(c) pääseda ligi läbipaistvale ja selgele teabele internetiühenduse teenuse osutaja võrguhaldustavade kohta.

2. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et ükski käesoleva artikli säte ei takista

[19] Lõike 1 punkti a kohaldamise suhtes tunnistavad lepinguosalised, et internetiühenduse teenuse osutaja, kes pakub teatavat sisu ainult oma lõppkasutajatele, ei tegutseks selle põhimõttega vastuolus.

lepinguosalisi võtmast meetmeid, mille eesmärk on kaitsta avalikku julgeolekut internetikasutajate huvides kooskõlas käesoleva lepinguga.

ARTIKKEL 16

Avaliku sektori avaandmed

1. Lepinguosalised tunnistavad, et üldsuse juurdepääsu hõlbustamine avaliku sektori andmetele ning nende kasutamise hõlbustamine aitab soodustada majanduslikku ja sotsiaalset arengut, konkurentsivõimet, tootlikkust ja innovatsiooni.

2. Kui lepinguosaline otsustab anda üldsusele digitaalse juurdepääsu avaliku sektori andmetele ja teha need üldsusele kasutamiseks kättesaadavaks, püüab ta tagada, et

(a) sellised andmed oleksid vormingus, mis võimaldab neid hõlpsasti otsida, leida, kasutada, taaskasutada ja ümber jaotada;

(b) sellised andmed tehtaks kättesaadavaks masinloetavas ja vajaduse korral mitmemõõtmelist töötlust võimaldavas vormingus;

(c) selliste andmetega kaasneksid metaandmed, mis on võimalikult standardsed;

(d) sellised andmed tehtaks võimalikult suures ulatuses kättesaadavaks usaldusväärsete, kasutajasõbralike ja vabalt kättesaadavate rakendusliideste kaudu;

(e) selliseid andmeid ajakohastataks korrapäraselt;

(f) sellised andmed ei kuulu diskrimineerivate või taaskasutamist tarbetult piiravate tingimuste kohaldamisalasse ning

(g) sellised andmed tehtaks täielikus kooskõlas lepinguosalise isikuandmete kaitse normidega taaskasutamise eesmärgil kättesaadavaks, sealhulgas asjakohase anonüümimise teel.

3. Lepinguosalised püüavad teha koostööd, et teha kindlaks viisid, kuidas kumbki neist saab

suurendada juurdepääsu lepinguosalise avalikustatud avaliku sektori andmetele ja võimaldada selliste andmete ulatuslikumat kasutamist, et edendada ja luua avaliku sektori poolse kasutuse kõrval ärivõimalusi.

ARTIKKEL 17

E-arveldamine

1. Lepinguosalised tunnistavad, kui oluline on e-arveldamine, et suurendada elektrooniliste vahendite abil äritehingute ja hangete tõhusust, täpsust ja usaldusväärsust. Lepinguosalised tunnistavad, kui kasulik on tagada oma territooriumil e-arveldamiseks kasutatavate raamistike koostalitlusvõime teise lepinguosalise territooriumil e-arveldamiseks kasutatavate raamistikega, tunnistades e-arveldamise standardite kui peamise komponendi olulisust selle eesmärgi saavutamisel.

2. Kumbki lepinguosaline tagab, et tema territooriumil e-arveldamisega seotud meetmed on kavandatud nii, et need toetaksid lepinguosaliste e-arveldamise raamistike piiriülest koostalitlusvõimet. Selleks võtavad lepinguosalised arvesse rahvusvahelisi standardeid, suuniseid või soovitusi, kui need on olemas.

3. Pooled püüavad

(a) jagada e-arveldamisega seotud parimaid tavasid ja teha koostööd e-arveldamise koostalitlusvõimeliste e-arveldamise raamistike kasutuselevõtu edendamiseks;

(b) teha koostööd algatustes, millega edendatakse, soodustatakse, toetatakse või hõlbustatakse e-arvete kasutuselevõttu ettevõtjate poolt;

(c) edendada e-arveldamise aluseks olevat poliitikat, taristut ja protsesse ning

(d) parandada teadlikkust e-arveldamisest ja suurendada selles vallas suutlikkust.

ARTIKKEL 18

Paberivaba kauplemine

1. Soovides luua piiril kaubavahetuseks paberivaba keskkonna, tunnistavad lepinguosalised, et on oluline kaotada kaupade impordiks, ekspordiks ja transiidiks nõutavad paberkandjal vormid ja dokumendid. Seetõttu julgustatakse lepinguosalisi võimaluse korral loobuma paberkandjal vormidest ja dokumentidest ning minema üle andmepõhises vormingus vormide ja dokumentide kasutamisele.

2. Kumbki lepinguosaline püüab teha kaupade impordiks, ekspordiks ja transiidiks vajalikud vormid ja dokumendid üldsusele elektroonilisel kujul kättesaadavaks[20].

3. Kumbki lepinguosaline püüab aktsepteerida kaupade impordiks, ekspordiks ja transiidiks nõutavate vormide ja dokumentide elektrooniliselt esitatud versioone nende vormide ja dokumentide paberversioonidega juriidiliselt samaväärsena.

4. Lepinguosalised teevad nii kahepoolselt kui ka rahvusvahelistel foorumitel koostööd, et edendada kaupade impordiks, ekspordiks ja transiidiks vajalike vormide ja dokumentide elektrooniliste versioonide aktsepteerimist.

5. Paberivaba kauplemise võimaldamisega seotud algatuste väljatöötamisel püüab kumbki lepinguosaline võtta arvesse rahvusvaheliste organisatsioonide kokku lepitud meetodeid.

[20] Käesoleva lõike kohaldamisel hõlmab mõiste „elektroonilisel kujul“ kõiki vorminguid, mis sobivad inimsekkumiseta automaattõlgenduseks ja elektrooniliseks töötlemiseks, samuti digiteeritud pilte ja vorme.

ARTIKKEL 19

Ühe akna süsteem

1. WTO lepingu 1A lisas sätestatud kaubanduse hõlbustamise lepingu artikli 10.4 lõike 1 kohase ühe akna süsteemi loomisel või haldamisel püüab kumbki lepinguosaline võimaldada kõigil oma osalevatel asutustel või ametitel esitada elektrooniliselt dokumente või andmeid, mida ta nõuab kaupade impordiks, ekspordiks või transiidiks läbi oma territooriumi, ühtse kontaktpunkti kaudu.

2. Lepinguosalised arendavad omavahel koostööd, näiteks kui see on asjakohane ja vajalik, vahetades lepinguosaliste tolliasutuste vahelise struktureeritud ja korduva elektroonilise teabevahetuse kaudu asjakohast tollialast teavet, kui see on kooskõlas kummagi lepinguosalise õigusega, et parandada riskijuhtimist ja tollikontrolli tõhusust, keskenduda tulude kogumise ning ohutuse ja turvalisuse seisukohast ohustatud kaupadele ning hõlbustada seaduslikku kaubandust.

3. Vabakaubanduslepingu artikli 15.2 „Erikomiteed“ lõike 1 alusel moodustatud tollikomitee

(a) tagab käesoleva artikli nõuetekohase kohaldamise ja uurib kõiki sellest tulenevaid küsimusi;

(b) võib koostada resolutsioone, soovitusi või arvamusi, mida ta peab vajalikuks ühiste eesmärkide saavutamiseks ja käesoleva artikli nõuetekohaseks kohaldamiseks, ning

(c) kohtub lepinguosalise taotlusel, et arutada ja lahendada käesoleva artikliga seotud küsimustes lepinguosaliste vahel tekkida võivaid erimeelsusi.

4. Samuti võib tollikomitee teha ettepanekuid otsuste kohta, mida vabakaubanduslepingu artikli 15.1 „Kaubanduskomitee“ lõike 1 alusel loodud kaubanduskomitee peaks vastu võtma käesoleva artikli rakendamiseks. Kaubanduskomiteel on õigus selliseid otsuseid vastu võtta.

ARTIKKEL 20

E-maksed

1. Pidades silmas e-maksete ja eelkõige uute elektrooniliste makseteenuste pakkujate pakutavate maksete arvu kiiret kasvu, tunnistavad lepinguosalised, kui oluline on luua piiriüleste e-maksete jaoks tõhus, ohutu ja turvaline keskkond, sealhulgas pidades

(a) kasulikuks toetada ohututе, tõhusate, usaldusväärsete, turvaliste, taskukohaste ja juurdepääsetavate piiriüleste e-makseteenuste arendamist, soodustades rahvusvaheliselt tunnustatud standardite vastuvõtmist ja kasutamist, edendades elektrooniliste maksesüsteemide koostalitlusvõimet ning hoogustades e-makseteenuste valdkonnas kasulikku innovatsiooni ja konkurentsi;

(b) vajalikuks võtta ohututе, tõhusate, usaldusväärsete, turvaliste ja juurdepääsetavate elektrooniliste maksesüsteemide kindlustamiseks vastu vajalikud õigusnormid, võttes vajaduse korral arvesse selliste süsteemidega seotud riske; ning

(c) oluliseks võimaldada ohututе, tõhusate, usaldusväärsete, turvaliste, taskukohaste ja juurdepääsetavate elektrooniliste maksetoodete ja -teenuste õigeaegset kasutuselevõttu.

2. Selleks püüavad lepinguosalised teha järgmist:

(a) teha õigeaegselt lõplikke otsuseid regulatiivsete või litsentsimislubade kohta;

(b) võtta asjaomaste elektrooniliste maksesüsteemide loomisel arvesse rahvusvaheliselt tunnustatud maksestandardeid, et võimaldada elektrooniliste maksesüsteemide suuremat koostalitlusvõimet;

(c) julgustada finantsteenuste osutajaid ja elektrooniliste makseteenuste osutajaid kasutama avatud platvorme ja avatud arhitektuuri ning tegema kooskõlas kohaldatavate andmekaitsenormidega kättesaadavaks oma finantstoodete, -teenuste ja -tehingute tehnilised liidesed, et parandada elektrooniliste maksete koostalitlusvõimet, lihtsustada konkurentsi, suurendada turvalisust ja hoogustada innovatsiooni, luues vajaduse korral partnerlusi kolmandatest isikutest pakkujatega, tingimusel et järgitakse asjakohaseid riskijuhtimise põhimõtteid; ja

(d) soodustada innovatsiooni ja konkurentsi ning uute finants- ja elektrooniliste maksetoodete ja -teenuste õigeaegset kasutuselevõttu, näiteks regulatiivsete ja tööstuslike testkeskkondade abil.

3. Kumbki lepinguosaline teeb e-makseid reguleerivad õigusnormid, sealhulgas õigusnormid, milles käsitletakse regulatiivset heakskiitmist, litsentsimisnõudeid, menetlusi ja tehnilisi standardeid, üldsusele õigeaegselt kättesaadavaks.

ARTIKKEL 21

Küberturvalisus

1. Lepinguosalised nendivad, et küberturvalisus on digimajanduse alus ja sellega seotud ohud õõnestavad usaldust digikaubanduse vastu.

2. Lepinguosalised möönavad küberohtude muutuvat olemust. Nende ohtude tuvastamiseks ja leevendamiseks ning seeläbi digikaubanduse hõlbustamiseks püüavad lepinguosalised

(a) suurendada oma küberintsidentidele reageerimise eest vastutavate riiklike üksuste suutlikkust ja

(b) teha koostööd, tegemaks kindlaks ja leevendamaks lepinguosaliste elektroonilisi võrke kahjustavaid pahatahtlikke sissetunge ja ründekoodi levikut, tegelemaks küberintsidentidega õigeaegselt ning jagamaks teadlikkuse suurendamise ja parimate tavade levitamise eesmärgil teavet.

3. Mööndes küberohtude muutuvat olemust ja nende negatiivset mõju digikaubandusele, tunnistavad lepinguosalised, kui oluline on lähtuda selliste ohtudega tegelemisel riskipõhisest lähenemisviisist ning minimeerida samal ajal kaubandustõkkeid. Et tuvastada küberriske ja pakkuda nende eest kaitset ning avastada kübersündmusi, neile reageerida ja neist taastuda, püüab kumbki lepinguosaline eespool toodust lähtuvalt kasutada ja julgustada oma territooriumil tegutsevaid ettevõtjaid kasutama riskijuhtimise parimatele tavadele ning konsensuslikul, läbipaistval ja avatud viisil välja töötatud standarditele tuginevat riskipõhist lähenemisviisi.

ARTIKKEL 22

Standardid, tehnilised normid ja vastavushindamise menetlused

1. Käesoleva artikli kohaldamisel kohaldatakse *mutatis mutandis* tehniliste kaubandustõkete lepingu 1. lisas esitatud mõisteid.

2. Lepinguosalised tunnistavad standardite, tehniliste normide ja vastavushindamismenetluste olulisust ja panust hästi toimiva digimajanduse edendamisel ning digikaubanduse tõkete vähendamisel ühilduvuse, koostalitlusvõime ja usaldusväärsuse suurendamise kaudu.

3. Et edendada digikaubandusega seotud rahvusvaheliste standardite väljatöötamist ja kasutamist, julgustavad lepinguosalised oma organeid osalema selliste rahvusvaheliste foorumite tegevuses, mille osalised mõlemad lepinguosalised on, ja tegema neil vastastikust huvi pakkuvates valdkondades koostööd. Vastastikust huvi pakkuvates digimajanduse esilekerkivates valdkondades püüavad lepinguosalised teha seda ka digikaubandusega seotud teenuste puhul.

4. Lepinguosalised tunnistavad, et mehhanismid, mis hõlbustavad vastavushindamise tulemuste piiriülest tunnustamist, võivad hõlbustada ka digikaubandust. Lepinguosalised püüavad selliseid mehhanisme ära kasutada ning sõlmida muu hulgas rahvusvahelisi kokkuleppeid vastavushindamise tulemuste tunnustamise kohta reguleerivate asutuste poolt. Vastastikust huvi pakkuvates digimajanduse esilekerkivates valdkondades püüavad lepinguosalised teha seda ka digikaubandusega seotud teenuste puhul.

5. Sel eesmärgil püüavad lepinguosalised teha digikaubandusega seotud vastastikust huvi pakkuvates valdkondades kindlaks standardite, tehniliste normide ja vastavushindamise menetluste valdkonna ühisalgatused ja tegema nende osas koostööd või julgustavad oma vastavaid organeid seda tegema.

6. Lepinguosalised tunnistavad, kui oluline on digikaubanduse standardite, tehniliste normide ja vastavushindamise menetluste ettevalmistamisel, vastuvõtmisel ja kohaldamisel teabevahetus ja läbipaistvus, ning kinnitavad valmidust täita vabakaubanduslepingu artiklitest 4.4–4.6 tulenevaid läbipaistvusega seotud kohustusi. Digimajanduse vastastikust huvi pakkuvates

esilekerkivates valdkondades tunnistavad lepinguosalised teabevahetuse ja läbipaistvuse olulisust digikaubandusega seotud teenuste standardite, tehniliste normide ja vastavushindamise menetluste ettevalmistamisel, vastuvõtmisel ja kohaldamisel, ning julgustavad oma organeid esitama taotluse ja vajaduse korral teavet digikaubanduse jaoks vajalike teenustega seotud standardite, tehniliste normide ja vastavushindamise menetluste kohta.

ARTIKKEL 23

Väikesed ja keskmise suurusega ettevõtjad ja idufirmad

1. Lepinguosalised tõstavad esile väikeste ja keskmise suurusega ettevõtjate (VKEd) ja idufirmade olulisust lepinguosaliste kahepoolsetes kaubandus- ja investeerimissuhetes ning võimalusi, mida digikaubandus võib sellistele ettevõtjatele pakkuda.

2. Lepinguosalised tunnistavad sidusrühmade, sealhulgas ettevõtjate keskset osa käesoleva artikli rakendamisel lepinguosaliste poolt.

3. Et edendada käesoleva lepinguga VKEde ja idufirmade võimalusi, püüavad lepinguosalised vahetada teavet ja parimaid tavasid digivahendite ja -tehnoloogia kasutamise hoogustamise kohta, et suurendada VKEde ja idufirmade osalemist digikaubanduse pakutavates võimalustes.

ARTIKKEL 24

E-kaasatus

1. Lepinguosalised peavad e-kaasatust oluliseks, et kõigil inimestel ja ettevõtjatel oleks olemas kõik vajalik digimajanduses osalemiseks, sellesse panustamiseks ja selle hüvedest osa saamiseks. Selleks oleks lepinguosaliste hinnangul vaja laiendada ja soodustada võimalusi digikaubanduses osaleda, kõrvaldades sellelt tõkked.

2. Selleks teevad lepinguosalised e-kaasatuse küsimustes koostööd, luues muu hulgas digikaubanduses osalemise võimalusi neile, kelle jaoks võib selles osalemisel olla

ebaproportsionaalselt suuri takistusi. Koostöö raames võib muu hulgas

(a) jagada e-kaasatuse vallas kogemusi ja parimaid tavasid, sealhulgas ekspertide vahel;

(b) teha kindlaks ja kõrvaldada tõkked, mis takistavad juurdepääsu digikaubanduse võimalustele;

(c) tutvustada vastastikku meetodeid ja menetlusi, mille põhjal töötada välja andmekogusid ning teha analüüse selle kohta, kuidas osalevad digikaubanduses inimesed, kelle jaoks võib digikaubanduses osalemisel olla ebaproportsionaalselt suuri takistusi, ning

(d) käsitleda mis tahes muid valdkondi, milles lepinguosalised ühiselt kokku lepivad.

3. E-kaasatusega seotud koostöö võib vajaduse korral toimuda lepinguosaliste asutuste ja sidusrühmade koordineerimisel.

4. Lepinguosalised püüavad osaleda aktiivselt WTOs ja muudel rahvusvahelistel foorumitel, et edendada digikaubanduse vallas algatusi e-kaasamise edendamiseks.

ARTIKKEL 25

Teabe jagamine

1. Kumbki lepinguosaline loob tasuta ja avaliku veebisaidi või jätkab sellise tasuta ja avaliku veebisaidi pidamist, mis sisaldab teavet käesoleva lepingu kohta, sealhulgas

(a) lepingu teksti,

(b) käesoleva lepingu kokkuvõtet ning

(c) lisateavet, mis lepinguosalise hinnangul aitab VKEdel ja idufirmadel käesoleva lepingu hüvesid paremini mõista.

2. Kumbki lepinguosaline vaatab käesoleva artikli alusel kättesaadavaks tehtud teabe korrapäraselt läbi, et tagada teabe ja linkide ajakohasus ja täpsus.

3. Võimaluste piires püüab kumbki lepinguosaline teha käesoleva artikli alusel kättesaadavaks tehtud teabe kättesaadavaks ka inglise keeles.

ARTIKKEL 26

Sidusrühmade kaasamine

1. Lepinguosalised otsivad võimalusi tutvustada ettevõtjatele, valitsusvälistele organisatsioonidele, akadeemilistele ekspertidele ja muudele sidusrühmadele käesolevast lepingust digikaubanduse jaoks tulenevaid hüvesid.

2. Lepinguosalised kinnitavad vajadust kaasata käesoleva lepingu raames sidusrühmi ning edendada kummagi lepinguosalise juures ja nende vahel asjakohaseid algatusi ja platvorme.

3. Vajaduse korral võivad lepinguosalised kaasata käesoleva lepingu rakendamisse ja ajakohastamisse huvitatud sidusrühmi, näiteks ettevõtjaid, valitsusväliseid organisatsioone ja akadeemilisi eksperte.

KOLMAS PEATÜKK

ERANDID, VAIDLUSTE LAHENDAMINE, INSTITUTSIOONILISED JA LÕPPSÄTTED

A JAGU

ERANDID

ARTIKKEL 27

Usaldatavusnõuetega seotud erand

1. Olenemata käesoleva lepingu muudest sätetest ei takistata lepinguosalist võtmast meetmeid

usaldatavusnõuetega seotud põhjustel,[21] sealhulgas

(a) investorite, hoiustajate, kindlustusvõtjate ja selliste isikute kaitseks, kelle suhtes finantsteenuse osutajal on usaldussuhtest tulenev kohustus;

(b) lepinguosalise finantssüsteemi terviklikkuse ja stabiilsuse tagamiseks.

2. Kui sellised meetmed ei ole kooskõlas käesoleva lepingu sätetega, ei kasutata neid lepinguosalise käesolevast lepingust tulenevate kohustuste vältimiseks.

3. Ühtki käesoleva lepingu sätet ei tõlgendata nii, et see kohustaks lepinguosalist avalikustama üksikute klientide tehingute ja kontodega seotud teavet või avalik-õiguslike üksuste valduses olevat salajast või ärisaladuse alla kuuluvat teavet.

ARTIKKEL 28

Üldised erandid

Käesoleva lepingu suhtes kohaldatakse *mutatis mutandis* vabakaubanduslepingu artiklit 2.15 „Üldised erandid“ ja artiklit 7.50 „Erandid“.

[21] Mõiste „ usaldatavusnõuetega seotud põhjused” võib hõlmata üksikute finantsteenuste osutajate turvalisuse, usaldatavuse, terviklikkuse või finantsvastutuse tagamist.

ARTIKKEL 29

Julgeolekuerandid

Käesoleva lepingu suhtes kohaldatakse *mutatis mutandis* vabakaubanduslepingu artiklit 15.9 „Julgeolekuerandid“.

ARTIKKEL 30

Maksebilansiga seotud erandid

Käesoleva lepingu suhtes kohaldatakse *mutatis mutandis* vabakaubanduslepingu artiklit 15.8 „Maksebilansiga seotud erandid“.

ARTIKKEL 31

Maksustamine

Käesoleva lepingu suhtes kohaldatakse *mutatis mutandis* vabakaubanduslepingu artiklit 15.7 „Maksustamine“.

B JAGU

VAIDLUSTE LAHENDAMINE

ARTIKKEL 32

Vaidluste lahendamine

1. Lepinguosaliste vahel käesoleva lepingu tõlgendamise ja kohaldamise üle tekkivate vaidluste suhtes kohaldatakse *mutatis mutandis* vabakaubanduslepingu neljateistkümnenda peatüki

„Vaidluste lahendamine“ ja selle lisade sätteid. Finantsteenustega seotud vaidluste lahendamise suhtes kohaldatakse käesoleva lepingu suhtes *mutatis mutandis* ka vabakaubanduslepingu artiklit 7.45 „Vaidluste lahendamine“.

2. Käesoleva lepingu tõlgendamise ja kohaldamisega seotud küsimustes võib lepinguosaline kasutada vabakaubanduslepingu 14-A lisas „Mittetariifsete meetmete vahendusmehhanism“ sätestatud vahendusmehhanismi, mida kohaldatakse *mutatis mutandis*.

ARTIKKEL 33

Läbipaistvus

Järgides konfidentsiaalse teabe kaitset ja täiendades vabakaubanduslepingu neljateistkümnenda peatüki „Vaidluste lahendamine“ sätteid, avalikustab kumbki lepinguosaline viivitamata

(a) vabakaubanduslepingu artikli 14.3 „Konsultatsioonid“ lõike 2 kohaselt esitatud konsulteerimistaotlused;

(b) vabakaubanduslepingu artikli 14.4 „Vahekohtumenetluse algatamine“ lõike 2 kohaselt esitatud vahekohtu moodustamise taotlused;

(c) vabakaubanduslepingu artikli 14.5 „Vahekohtu moodustamine“ lõike 4 kohaselt kindlaks määratud vahekohtu moodustamise kuupäeva, vabakaubanduslepingu 14-B lisa „Vahekohtu töökord“ artikli 11 lõike 1 kohaselt kindlaks määratud *amicus curiae* esildiste esitamise tähtaja ning vabakaubanduslepingu 14-B lisa „Vahekohtu töökord“ artikli 13 kohaselt kindlaks määratud vahekohtumenetluse töökeele;

(d) vahekohtumenetluses esitatud esildised ja avaldused ning

(e) teabe selle kohta, et vabakaubanduslepingu artikli 14.13 „Mõlemat lepinguosalist rahuldav lahendus“ kohaselt on jõutud mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduseni. Kui konfidentsiaalse teabe kaitsest ei tulene teisiti, võivad lepinguosalised viivitamata avalikustada mõlemat lepinguosalist rahuldava lahenduse, milleni on jõutud vastavalt vabakaubanduslepingu artiklile 14.13 „Mõlemat lepinguosalist rahuldav lahendus“, märkides,

et liidu poliitika kohaselt tehakse sellised dokumendid üldsusele kättesaadavaks.

C JAGU
INSTITUTSIOONILISED SÄTTED

ARTIKKEL 34

Institutsioonilised sätted

1. Käesoleva lepingu suhtes kohaldatakse *mutatis mutandis* vabakaubanduslepingu artiklit 15.1 „Kaubanduskomitee“, artiklit 15.2 „Erikomiteed“, artiklit 15.4 „Otsuste tegemine“ ja artiklit 15.5 „Muudatused“.

2. Käesolevaga moodustavad lepinguosalised kaubanduskomitee egiidi all digikaubanduse töörühma. Digikaubanduse töörühm vastutab käesoleva lepingu tõhusa rakendamise eest, välja arvatud artikli 19 „Ühe akna süsteem“ puhul. Käesoleva lepingu suhtes kohaldatakse *mutatis mutandis* vabakaubanduslepingu artiklit 15.3 „Töörühmad“.

3. Digikaubanduse töörühm tuleb kokku asjakohasel tasandil kord aastas, kui lepinguosalised ei ole kokku leppinud teisiti, või ükskõik kumma lepinguosalise või kaubanduskomitee taotlusel. Selle kaaseesistujateks on Euroopa Liidu ja Korea esindajad. Digikaubanduse töörühm lepib kokku oma koosolekute ajakavas ja määrab kindlaks oma päevakorra.

4. Digikaubanduse töörühm teavitab kaubanduskomiteed oma ajakavast ja päevakorrast piisavalt aegsasti enne oma koosolekuid. Töörühm annab kaubanduskomiteele oma tegevusest aru igal kaubanduskomitee korralisel koosolekul. Digikaubanduse töörühma olemasolu ei takista kumbagi lepinguosalist pöördumast otse kaubanduskomitee poole.

D JAGU

LÕPPSÄTTED

ARTIKKEL 35

Teabe avalikustamine

1. Ühtki käesoleva lepingu sätet ei tõlgendata nii, et see kohustaks lepinguosalist esitama konfidentsiaalset teavet, mille avalikustamine takistaks õiguskaitsetoiminguid või oleks muul viisil vastuolus avalike huvidega või kahjustaks konkreetsete riigi- või eraettevõtete seaduslikke ärihuve.

2. Kui lepinguosaline annab digikaubanduse töörühmale, kaubanduskomiteele või tollikomiteele teavet, mis on tema õiguse kohaselt konfidentsiaalne, käsitleb teine lepinguosaline seda teavet konfidentsiaalsena, välja arvatud juhul, kui teabe esitanud lepinguosaline nõustub vastupidisega.

ARTIKKEL 36

Jõustumine

1. Lepinguosalised kiidavad käesoleva lepingu heaks oma menetluste kohaselt.

2. Käesolev leping jõustub 60 päeva möödumisel päevast, mil lepinguosalised teatavad üksteisele kirjalikult käesoleva lepingu jõustumise suhtes kohaldatavate õiguslike nõuete täitmisest ja menetluste lõpuleviimisest, või muul kuupäeval, milles lepinguosalised kokku lepivad.

3. Teated saadetakse Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadile ning Korea kaubandus-, tööstus- ja energeetikaministeeriumile või selle õigusjärglasele.

ARTIKKEL 37

Kestus

1. Käesolev leping on tähtajatu.

2. Lepinguosaline võib teisele lepinguosalisele kirjalikult teatada oma kavatsusest käesolev leping denonsseerida.

3. Denonsseerimine jõustub kuus kuud pärast lõike 2 kohast teatamist.

ARTIKKEL 38

Kohustuste täitmine

1. Lepinguosalised võtavad kõik üld- ja erimeetmed, mis on vajalikud käesolevast lepingust tulenevate kohustuste täitmiseks. Nad tagavad käesolevas lepingus sätestatud eesmärkide saavutamise.

2. Lepinguosaline võib viivitamata võtta sobivaid meetmeid kooskõlas rahvusvahelise õigusega, kui käesolev leping denonsseeritakse rahvusvahelise õiguse üldnormide vastaselt.

ARTIKKEL 39

Seos teiste lepingutega

1. Kui ei ole sätestatud teisiti, ei asendata ega lõpetata käesoleva lepinguga varasemaid lepinguid liidu liikmesriikide või Euroopa Ühenduse või Euroopa Liidu ja Korea vahel.

2. Vabakaubanduslepingu seitsmenda peatüki „Teenustekaubandus, ettevõtlus ja elektrooniline kaubandus“ F jao „Elektrooniline kaubandus“ kohaldamine lõpetatakse ja see asendatakse käesoleva lepinguga.

3. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et seitsmenda peatüki „Teenustekaubandus, ettevõtlus ja elektrooniline kaubandus“ E jao „Õiguslik raamistik“ E alajagu „Finantsteenused“, sealhulgas vabakaubanduslepingu artiklit 7.46 „Tunnustamine“ kohaldatakse jätkuvalt kõnealuse lepingu artikli 7.37 „Kohaldamisala ja mõisted“

kohaldamisalasse kuuluvate meetmete suhtes.

4. Käesolev leping on lahutamatu osa ühelt poolt liidu ja tema liikmesriikide ja teiselt poolt Korea vahelistest üldistest suhetest, mida reguleeritakse raamlepingu ja vabakaubanduslepinguga. Käesolev leping on erileping, millega jõustatakse koos vabakaubanduslepinguga kaubandussätted raamlepingu tähenduses.

5. Lepinguosalised lepivad kokku, et ükski käesoleva lepingu säte ei kohusta neid tegutsema vastuolus kohustustega, mis nad on võtnud WTO asutamislepingu raames.

ARTIKKEL 40

Vahetu õigusmõju puudumine

1. Suurema selguse huvides olgu märgitud, et käesolevat lepingut ei tõlgendata nii, et sellega saaks isikutele anda muid õigusi või määrata muid kohustusi kui need, mis on lepinguosaliste vahel loodud rahvusvahelise õiguse alusel.

2. Lepinguosaline ei näe oma õiguse kohaselt ette nõudeõigust teise lepinguosalise vastu põhjusel, et teise lepinguosalise meede on vastuolus käesoleva lepinguga.

ARTIKKEL 41

Territoriaalne kohaldamisala

Käesolevat lepingut kohaldatakse

(a) liidu puhul nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Liidu lepingut ja Euroopa Liidu toimimise lepingut, neis lepingutes sätestatud tingimustel, ning[2]

(b) Korea puhul tema territooriumi suhtes.

Käesolevas lepingus sisalduvaid viiteid „territooriumile” käsitatakse vastavalt sellele, kui ei ole sõnaselgelt sätestatud teisiti.

ARTIKKEL 42

Autentsed tekstid

Leping on koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, iiri, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja korea keeles, kusjuures kõik nimetatud tekstid on võrdselt autentsed.